

No. 5155

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
YUGOSLAVIA**

**Exchange of notes (with annex) constituting an agreement
regarding the import of British books and films into
Yugoslavia. Belgrade, 12 April 1960**

Official text: English.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
2 June 1960.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
YUGOSLAVIE**

**Échange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif
à l'importation de livres et de films britanniques en
Yougoslavie. Belgrade, 12 avril 1960**

Texte officiel anglais.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
2 juin 1960.*

No. 5155. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA REGARDING THE IMPORT OF BRITISH BOOKS AND FILMS INTO YUGOSLAVIA. BELGRADE, 12 APRIL 1960

I

*Her Majesty's Ambassador at Belgrade to the Secretary of State for Foreign Affairs
for Yugoslavia*

BRITISH EMBASSY

Belgrade, April 12, 1960

Monsieur le Secrétaire d'État,

With reference to the discussions which have taken place between representatives of Her Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia with a view to facilitating the import into Yugoslavia of British books, films and other material of an educational or cultural nature and acquisition of rights in such material, I have the honour, under instructions from Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to propose the following arrangements to that end :

- (a) In these arrangements,
- (i) the term " books " shall mean any books which can reasonably be regarded as having an educational, scientific or cultural value;
 - (ii) the term " films " shall mean feature films having an educational, scientific or cultural value; documentary and educational films; and film material of the above kinds for use on television;
 - (iii) the expression " other material " shall mean newspapers, periodicals, gramophone records of certain types and audio-visual aids for teaching;
 - (iv) the term " rights " shall mean copyrights, author's rights, translation rights, performing rights, exhibition rights, rights under licences and contracts of hire and other similar rights in relation to books, films and other material.

¹ Came into force on 12 April 1960 by the exchange of the said notes.

(b) The value of the books, films and other material to be imported and rights to be acquired under these arrangements shall not exceed £125,000 sterling annually of which not more than £25,000 sterling shall be expended upon the import of films and the acquisition of rights in relation to films.

(c) The value of all material imported and rights acquired under these arrangements shall be determined on the basis of the invoices presented by the United Kingdom exporters and, in the case of rights, on the basis of the relevant contracts or agreements. Normal trade conditions and prices shall apply to transactions made under these arrangements.

(d) Yugoslav importers importing material and users of rights acquiring rights under these arrangements, shall make payment in dinars to Her Majesty's Embassy in Belgrade in the manner described in the Annex attached to this Note, and Her Majesty's Government in the United Kingdom shall make the corresponding sterling payment to the persons or firms beneficially concerned in the United Kingdom.

(e) The Yugoslav currency received in accordance with sub-paragraph (d) above may be freely used by Her Majesty's Government to defray the normal administrative costs of Her Majesty's Embassy and Consulates in Yugoslavia which, in accordance with the foreign exchange regulations in force in Yugoslavia, are payable in dinars.

(f) The procedure for ordering and importing material referred to in sub-paragraph (a) (i), (ii) and (iii) into Yugoslavia under these arrangements shall be as set out in the Annex¹ to this Note. A similar procedure shall be followed in applying for payment in respect of rights referred to in sub-paragraph (a) (iv) above.

2. If the above proposals are acceptable to the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, I have the honour to propose that this Note, together with its Annex, and your reply to that effect should constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on this day's date and shall continue in force for one year unless terminated by either Government on two months' notice in writing to the other Government.

I have, &c.

John NICHOLLS

¹ See p. 84 of this volume.

ANNEX

PROCEDURE FOR IMPORTING BOOKS, FILMS AND OTHER MATERIAL

1. All orders placed under the present arrangements shall be made out on a standard form, a copy of which is attached to this Annex.

2. Yugoslav importers shall place their orders direct with the United Kingdom exporters.

3. The United Kingdom exporter shall despatch the books, films, or other material direct to the Yugoslav importer with an invoice in five copies showing the net amount due.

4. The Yugoslav importer on receipt of the goods shall pay into a special account at the National Bank of the Federal People's Republic of Yugoslavia for the account of Her Majesty's Embassy the net amount of the invoice, at the official rate of dinars 840 to the £1, together with an additional sum equal to 34 per cent. of the net value of the invoice to cover handling charges. Together with the payment, three copies of the relevant invoice will be passed by the importer to the National Bank and the latter will forward two copies to Her Majesty's Embassy in Belgrade when notifying the Embassy that payment has been made.

5. On receipt of advice from Her Majesty's Embassy that payment has been made, the Central Office of Information in London will make the corresponding payment in sterling to the United Kingdom exporter.

ORDER FORM

BRITISH-YUGOSLAV TRADE SCHEME

TYPE OF MATERIAL (books, films or other material)

(From) : Yugoslav Importer :

(To) : British Exporter :

Name and address of firm :

Name and address of firm :

Ref. Nos :

Ref. Nos :

Date :

Important notice to British Exporter

On receipt of this order you are requested before taking any other action to send two copies of a pro forma invoice showing the amount and cost of the items ordered which are immediately available for supply, to the Central Office of Information, Hercules Road, Westminster Bridge Road, London, S.E. 1.

The Central Office of Information will then explain to you the arrangements under which this order is being made and the method by which you will be paid in sterling in the United Kingdom.

| <i>Quantity</i> | <i>Title or description</i> | <i>Author etc., or other details</i> | <i>Price</i> |
|-----------------|---------------------------------|--|--------------|
|-----------------|---------------------------------|--|--------------|

N.B. For each British exporter a separate order form should be used.

II

*The Secretary of State for Foreign Affairs for Yugoslavia to Her Majesty's
Ambassador at Belgrade*

Belgrade, April 12, 1960

Excellency,

I have the honour to refer to your Excellency's Note of to-day's date which reads as follows :

[*See note I*]

2. I have the honour to inform your Excellency that the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia are in entire agreement with this proposal, and agree that your Note together with this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments in this matter.

Please accept, &c.

For the Secretary of State for Foreign Affairs :

Jože BRILEJ
Assistant Secretary of State for Foreign Affairs